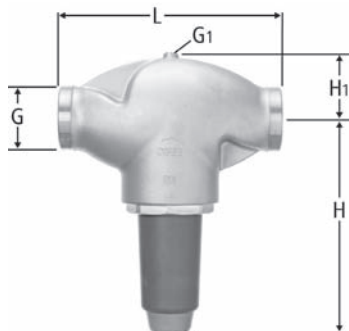


**Druckreduzierventil
PN 16**

**Réducteur de pression
PN 16**

**Riduttore di pressione
PN 16**



12042

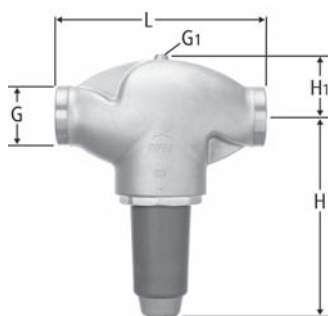
Druckreduzierventil PN 16, ohne Verschraubungen
Sekundärdruck 4 bar eingestellt, Federbereich 2 bis 6 bar
für Wasser bis 30 °C und Druckluft

Réducteur de pression PN 16, sans raccords
pression secondaire standard réglée à 4 bar, plage de réglage de 2 à 6 bar
pour eau jusqu'à 30 °C et air comprimé

Riduttore di pressione PN 16, senza raccordi
pressione secondaria regolata a 4 bar, campo di regolazione da 2 a 6 bar
per acqua fino a 30 °C e aria compressa

Rotguss / Bronze / Bronzo

DN	G	G1	L	H	H1						Art.-Nr. Art. n°	suissetec
65	3	¼	290	283	87					65 (2½)	12042.40	613.161



12052

Druckreduzierventil PN 16, ohne Verschraubungen
Sekundärdruck 7 bar eingestellt, Federbereich 6 bis 10 bar
für Wasser bis 30 °C und Druckluft

Réducteur de pression PN 16, sans raccords
pression secondaire standard réglée à 7 bar, plage de réglage de 6 à 10 bar
pour eau jusqu'à 30 °C et air comprimé

Riduttore di pressione PN 16, senza raccordi
pressione secondaria regolata a 7 bar, campo di regolazione da 6 a 10 bar
per acqua fino a 30 °C e aria compressa

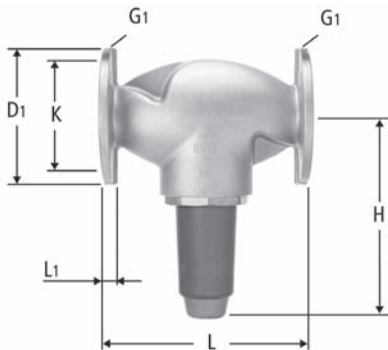
Rotguss / Bronze / Bronzo

DN	G	G1	L	H	H1						Art.-Nr. Art. n°	suissetec
65	3	¼	290	283	87					65 (2½)	12052.40	-

**Druckreduzierventil
PN 16**

**Réducteur de pression
PN 16**

**Riduttore di pressione
PN 16**



12045

Druckreduzierventil PN 16, mit Flanschen
Sekundärdruck 4 bar eingestellt, Federbereich 2 bis 6 bar
für Wasser bis 30 °C und Druckluft
Flansche nach DIN 2501 - PN 16

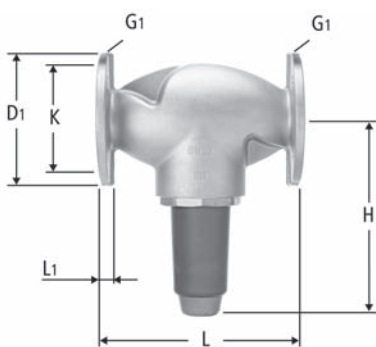
Réducteur de pression PN 16, à brides
pression secondaire standard réglée à 4 bar, plage de réglage de 2 à 6 bar
pour eau jusqu'à 30 °C et air comprimé
brides selon DIN 2501 - PN 16

Riduttore di pressione PN 16, con flangie
pressione secondaria regolata a 4 bar, campo di regolazione da 2 a 6 bar
per acqua fino a 30 °C e aria compressa
flangia secondo DIN 2501 - PN 16

Rotguss / Bronze / Bronzo

DN	G1	L	L1	H	D1	N	K				Art.-Nr. Art. n°	suissetec
65	¼	290	16	283	185	4	145			65	12045.23	713.117
80	¼	310	18	283	200	8	160			80	12045.24	713.118
100	¼	350	20	283	220	8	180			100	12045.25	713.121

N = Anzahl Löcher
N = Nombre de trous
N = Numero di fori



12055

Druckreduzierventil PN 16, mit Flanschen
Sekundärdruck 7 bar eingestellt, Federbereich 6 bis 10 bar
für Wasser bis 30 °C und Druckluft
Flansche nach DIN 2501 - PN 16

Réducteur de pression PN 16, à brides
pression secondaire standard réglée à 7 bar, plage de réglage de 6 à 10 bar
pour eau jusqu'à 30 °C et air comprimé
brides selon DIN 2501 - PN 16

Riduttore di pressione PN 16, con flangie
pressione secondaria regolata a 7 bar, campo di regolazione da 6 a 10 bar
per acqua fino a 30 °C e aria compressa
flangia secondo DIN 2501 - PN 16

Rotguss / Bronze / Bronzo

DN	G1	L	L1	H	D1	N	K				Art.-Nr. Art. n°	suissetec
65	¼	290	16	283	185	4	145			65	12055.23	-
80	¼	310	18	283	200	8	160			80	12055.24	-
100	¼	350	20	283	220	8	180			100	12055.25	-

N = Anzahl Löcher
N = Nombre de trous
N = Numero di fori

**Druckreduzierventil
PN 16**

**Réducteur de pression
PN 16**

**Riduttore di pressione
PN 16**



93010

Patrone, zu Druckreduzierventile
Sekundärdruck 4 bar eingestellt, Federbereich 2 bis 6 bar
DN 25/50: für Wasser bis 60 °C und Druckluft
DN 65 - 100: für Wasser bis 30 °C und Druckluft
Einstellgriff grün

Cartouche, pour réducteurs de pression
pression secondaire standard réglée à 4 bar, plage de réglage de 2 à 6 bar
DN 25/50: pour eau jusqu'à 60 °C et air comprimé
DN 65 - 100: pour eau jusqu'à 30 °C et air comprimé
poignée de réglage verte

Cartuccia, per riduttore di pressione
pressione secondaria regolata a 4 bar, campo di regolazione da 2 a 6 bar
DN 25/50: per acqua fino a 60 °C e aria compressa
DN 65 - 100: per acqua fino a 30 °C e aria compressa
manopola di regolazione verde

Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico

DN	d	H	D	für / pour / per	GN		Art.-Nr. Art. n°	suissetec
15 - 25	15 - 28	134	50	12000 / 12010 / 12020 / 12070 / 12072 / 12074 / 13060 - 13069	½ - 1	25	93010.21	421.134
32 - 50	35 - 54	187	67	12000 / 12010 / 12020 / 12070 / 12072 / 12074	1¼ - 2	50	93010.22	421.138
65 - 100		187	67	1205 / 1215 / 1235 / 1236	2½	50	93010.22	421.138
65 - 100		322	113	12042 / 12043 / 12045 / 12046	2½	100	93010.25	-

GN/DN/d = Ventilgröße

GN/DN/d = Grandeur nominale du réducteur

GN/DN/d = Dimensione della valvola



93012

Patrone, zu Druckreduzierventile
Sekundärdruck 7 bar eingestellt, Federbereich 6 bis 10 bar
DN 25/50: für Wasser bis 60 °C und Druckluft
DN 65 - 100: für Wasser bis 30 °C und Druckluft
Einstellgriff grün

Cartouche, pour réducteurs de pression
pression secondaire standard réglée à 7 bar, plage de réglage de 6 à 10 bar
DN 25/50: pour eau jusqu'à 60 °C et air comprimé
DN 65 - 100: pour eau jusqu'à 30 °C et air comprimé
poignée de réglage verte

Cartuccia, per riduttori di pressione
pressione secondaria regolata a 7 bar, campo di regolazione da 6 a 10 bar
DN 25/50: per acqua fino a 60 °C e aria compressa
DN 65 - 100: per acqua fino a 30 °C e aria compressa
manopola di regolazione verde

Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico

DN	d	H	D	für / pour / per	GN		Art.-Nr. Art. n°	suissetec
15 - 25	15 - 28	134	50	12002 / 12012 / 12022	½ - 1	25	93012.21	-
32 - 50	35 - 54	187	67	12002 / 12012 / 12022	1¼ - 2	50	93012.22	-
65 - 100		322	113	12052 / 12053 / 12055 / 12056	2½	100	93012.25	-

GN/DN/d = Ventilgröße

GN/DN/d = Grandeur nominale du réducteur

GN/DN/d = Dimensione della valvola

Druckreduzierventil PN 16

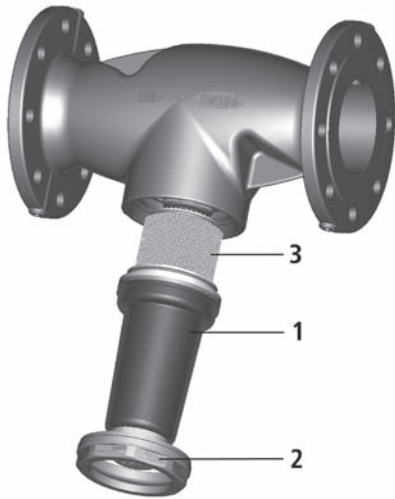
Montage- und
Wartungsanleitung

Réducteur de pression PN 16

Instructions de montage
et d'entretien

Riduttore di pressione PN 16

Istruzioni di montaggio
e la manutenzione



Einbau

Druckreduzierventil spannungsfrei, in Fliessrichtung, mit Patronen nach unten einbauen. Dadurch verringert sich die Verschmutzungsgefahr in der Sitzpartie. Das Druckreduzierventil funktioniert jedoch auch in jeder anderen Lage.

Montage

Monter le réducteur de pression, sans contrainte, dans le sens d'écoulement, avec la cartouche positionnée vers le bas. Cela réduit le danger de dépôts sur le siège. Le réducteur de pression fonctionne également dans toutes les positions.

Montaggio

Installare il riduttore di pressione nella direzione di flusso, con la cartuccia verso il basso. In questo modo, si riduce il rischio d'infiltrazione di sporcizia nella sede. Il riduttore di pressione funziona però in qualsiasi altra posizione.

Wartung / Reparatur

Zur Wartung oder Reparatur muss das Druckreduzierventil dank dem Patronenprinzip **nicht ausgebaut** werden.

- Schraubring (2) lösen und Patrone (1) herausziehen
- Grobfilter (3) und Funktionsteile mit Wasser reinigen, bei Bedarf Patrone austauschen
- Patrone bis zum «Einrasten» einschieben und Schraubring auf Anschlag festziehen
- Falls nach diesen Schritten immer noch eine Funktionsstörung vorliegt, ist die Druckreduzier-Patrone auszuwechseln. Dadurch wird ein möglichst kurzer Betriebsunterbruch gewährleistet.

Entretien / Réparation

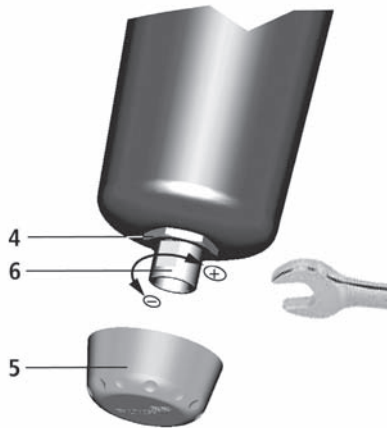
Grâce au principe de la cartouche, **on évite la dépose** du réducteur de pression lors d'un entretien ou d'une réparation.

- Dévisser complètement la bague filetée (2) et retirer la cartouche (1)
- Procéder au nettoyage du filtre (3) et des parties de fonctionnement
- Insérer la cartouche et serrer la bague filetée à fond jusqu'à butée
- Si le disfonctionnement subsiste après ces étapes, la cartouche du réducteur de pression doit alors être remplacée

Manutenzione / Riparazione

Per la manutenzione e la riparazione, grazie al principio della cartuccia **non occorre smontare** il riduttore di pressione.

- Allentare la ghiera filettata (2) ed estrarre la cartuccia (1)
- Lavare con acqua il filtro grosso (3) e gli elementi funzionali, se necessario sostituire la cartuccia
- Inserire la cartuccia fino all'arresto e serrare la ghiera filettata alla battuta
- Se, dopo aver eseguito questi passi, l'anomalia di funzionamento persistesse, bisogna cambiare la cartuccia per riduttore di pressione. In tal modo l'interruzione d'esercizio sarà la più breve possibile.



Druckverstellung

1. Abdeckkappe (5) durch leichtes Drücken entfernen
2. Kontermutter (4) lösen
3. Druckeinstellung ändern:
Druck erhöhen: Stellschraube (6) mit Gabelschlüssel im Uhrzeigersinn drehen (+)
Druck reduzieren: Stellschraube (6) mit Gabelschlüssel gegen Uhrzeigersinn drehen (-)
4. Kontrolle der Druckeinstellung bei Nullverbrauch, nach kurzzeitiger Entlastung der Verbraucherseite
5. Schritte 3 und 4 beliebig wiederholen
6. Kontermutter (4) festziehen und Abdeckkappe (5) montieren

Réglage de la pression

1. Retirer le capuchon (5) par une légère pression latérale
2. Débloquer le contre-écrou (4)
3. Décharger la pression secondaire:
Pour augmenter la pression secondaire: tourner la vis de réglage (6) dans le sens des aiguilles d'une montre (+)
Pour diminuer la pression secondaire: tourner la vis de réglage (6) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (-)
4. Contrôler la pression secondaire
5. Bloquer le contre-écrou (4) et réintroduire le capuchon (5)

Regolazione della pressione

1. Togliere con una leggera pressione la piastra di copertura (5)
2. Allentare il controdado (4)
3. Modificare la regolazione della pressione:
Aumentare la pressione: con una chiave a bocca girare la vite di regolazione (6) in senso orario (+)
Ridurre la pressione: con una chiave a bocca girare la vite di regolazione (6) in senso antiorario (-)
4. Controllare la regolazione della pressione con consumo zero, dopo un breve scarico del lato consumatore
5. Ripetere a piacere i passi 3 e 4
6. Stringere il controdado (4) e montare la piastra di copertura (5)

Alle Arbeiten an den Druckreduzierventilen dürfen nur durch den Sanitär-Fachmann ausgeführt werden.

Ces modifications ne peuvent être effectuées que par un installateur sanitaire.

Tutti i lavori sui riduttori di pressione vanno effettuati esclusivamente dallo specialista degli impianti sanitari.